

الرَّسُول بولس في آسِيَا الصَّغْرَى

¹ثُمَّ وَصَلَ إِلَى دَرَبَةِ وَلِسْتِرَةِ وَإِذَا تَلْمِيزٌ كَانَ هُنَاكَ، اسْمُهُ تِيموثَاوُسٌ، ابْنُ امْرَأَةٍ يَهُودِيَّةٍ مُؤْمِنَةٍ وَلَكِنَّ أَبَاهُ يُونَانِيٌّ،² وَكَانَ مَشْهُوداً لَهُ مِنَ الإِخْوَةِ الَّذِينَ فِي لِسْتِرَةِ وَإِيقُونِيَّةِ.³ فَأَرَادَ بُولُسُ أَنْ يَخْرُجَ هَذَا مَعَهُ فَأَخَذَهُ وَحَتَنَهُ مِنْ أَجْلِ الْيَهُودِ الَّذِينَ فِي تِلْكَ الْأَمَاكِينِ لِأَنَّ الْجَمِيعَ كَانُوا يَعْرِفُونَ أَبَاهُ أَنَّهُ يُونَانِيٌّ.⁴ وَإِذْ كَانُوا يَخْتَارُونَ فِي الْمَدِينِ كَانُوا يُسَلِّمُونَهُمُ الْقَضَايَا الَّتِي حَكَمَ بِهَا الرَّسُلُ وَالْمَسَاحِيخَ الَّذِينَ فِي أُورُشَلِيمَ لِيَحْفَظُوهَا.⁵ فَكَانَتْ الْكَتَائِسُ تَتَشَدَّدُ فِي الْإِيمَانِ وَتَزْدَادُ فِي الْعَدَدِ كُلَّ يَوْمٍ.

الرَّسُول بولس يتَّجِه نحو أوروپَا

⁶وَبَعْدَ مَا اجْتَارُوا فِي فَرِيحِيَّةٍ وَكُورَةِ عَلَاطِيَّةٍ مَعَهُمُ الرُّوحُ الْقُدُسُ أَنْ يَتَكَلَّمُوا بِالْكَلِمَةِ فِي آسِيَا.⁷ فَلَمَّا أَتَوْا إِلَى مِيسِيَا خَالَوْا أَنْ يَذْهَبُوا إِلَى بِيثِينِيَّةٍ، فَلَمْ يَدْعُهُمُ الرُّوحُ.⁸ فَمَرُّوا عَلَى مِيسِيَا وَانْحَدَرُوا إِلَى تَرُؤَاسٍ.⁹ وَظَهَرَ تِلْكَ لِبُولُسٍ رُؤْيَا فِي اللَّيْلِ: رَجُلٌ مَكِدُونِيٌّ قَائِمٌ يَطْلُبُ إِلَيْهِ وَيَقُولُ: اغْبُرْ إِلَى مَكِدُونِيَّةٍ وَأَعْنَا.¹⁰ فَلَمَّا رَأَى الرُّؤْيَا لِلْوَقْتِ طَلَبْنَا أَنْ تَخْرُجَ إِلَى مَكِدُونِيَّةٍ مُتَحَقِّقِينَ أَنَّ الرَّبَّ قَدْ دَعَانَا لِنُبَشِّرَهُمْ.

بولس وسيلَا في فيلِبِّي

¹¹فَأَقْلَعْنَا مِنْ تَرُؤَاسٍ وَتَوَجَّهْنَا بِالِاسْتِقَامَةِ إِلَى سَامُوثْرَاكِ وَفِي الْعَدِّ إِلَى نِيَابُولِيسَ،¹² وَمِنْ هُنَاكَ إِلَى فِيلِبِّي الَّتِي هِيَ أَوَّلُ مَدِينَةٍ مِنْ مُقَاطَعَةِ مَكِدُونِيَّةٍ، وَهِيَ كُولُونِيَّةٌ، فَأَقَمْنَا فِي هَذِهِ الْمَدِينَةِ أَيَّاماً.¹³ وَفِي يَوْمِ السَّبْتِ خَرَجْنَا إِلَى خَارِجِ الْمَدِينَةِ عِنْدَ تَهْرٍ حَيْثُ حَزَبِ الْعَادَةِ أَنْ تَكُونَ صَلَاةً، فَجَلَسْنَا وَكُنَّا نَكْلِمُ النِّسَاءَ اللَّوَاتِي اجْتَمَعْنَ. فَكَانَتْ تَسْمَعُ امْرَأَةً اسْمُهَا لِيدِيَّةٌ، بَيْتَاغَةُ أَرْجُوَانٍ مِنْ مَدِينَةِ ثِيَاتِيرَا، مُتَعَبِّدَةٌ لِلَّهِ، فَقَفَحَ الرَّبُّ قَلْبَهَا لِيُضِغِيَ إِلَى مَا كَانَ يَقُولُهُ بُولُسُ.¹⁴ فَلَمَّا اعْتَمَدَتْ هِيَ وَأَهْلُ بَيْتِهَا طَلَبَتْ قَائِلَةً: إِنَّ كُنْتُمْ قَدْ حَكَمْتُمْ أَنِّي مُؤْمِنَةٌ بِالرَّبِّ فَادْخُلُوا بَيْتِي وَامْكُنُوا، فَأَلْزَمْنَا.

بولس وسيلَا في سَجْنِ فِيلِبِّي

¹⁶وَحَدَثَ بَيْنَمَا كُنَّا ذَاهِبِينَ إِلَى الصَّلَاةِ أَنَّ جَارِيَةً بِهَا رُوحُ عِرَاقَةٍ اسْتَفْتَلْنَا، وَكَانَتْ تُكْسِبُ مَوَالِيَهَا مَكْسَباً كَثِيراً بِعِرَاقَتِهَا.¹⁷ هَذِهِ اتَّبَعَتْ بُولُسَ وَإِنَّا وَصَرَحَتْ قَائِلَةً: هَؤُلَاءِ النَّاسُ هُمْ عِبِيدُ اللَّهِ الْعَلِيِّ الَّذِينَ يُنَادُونَ لَكُمْ بِطَرِيقِ الْخَلَّاصِ. وَكَانَتْ تَفْعَلُ هَذَا أَيَّاماً كَثِيرَةً، فَصَجَرَ بُولُسُ وَانْتَقَتْ إِلَى الرُّوحِ وَقَالَ: أَنَا أَمْرُكَ بِاسْمِ يَسُوعَ

¹Then came he to Derbe and Lystra: and, behold, a certain disciple was there, named Timotheus, the son of a certain woman, which was a Jewess, and believed; but his father was a Greek:²Which was well reported of by the brethren that were at Lystra and Iconium.³Him would Paul have to go forth with him; and took and circumcised him because of the Jews which were in those quarters: for they knew all that his father was a Greek.⁴And as they went through the cities, they delivered them the decrees for to keep, that were ordained of the apostles and elders which were at Jerusalem.⁵And so were the churches established in the faith, and increased in number daily.⁶Now when they had gone throughout Phrygia and the region of Galatia, and were forbidden of the Holy Ghost to preach the word in Asia,⁷After they were come to Mysia, they assayed to go into Bithynia: but the Spirit suffered them not.⁸And they passing by Mysia came down to Troas.⁹And a vision appeared to Paul in the night; There stood a man of Macedonia, and prayed him, saying, Come over into Macedonia, and help us.¹⁰And after he had seen the vision, immediately we endeavoured to go into Macedonia, assuredly gathering that the Lord had called us for to preach the gospel unto them.¹¹Therefore loosing from Troas, we came with a straight course to Samothracia, and the next day to Neapolis;¹²And from thence to Philippi, which is the chief city of that part of Macedonia, and a colony: and we were in that city abiding certain days.¹³And on the sabbath we went out of the city by a river

المسيح أَنْ تَخْرُجَ مِنْهَا، فَخَرَجَ فِي تِلْكَ السَّاعَةِ.¹⁹ فَلَمَّا رَأَى مَوَالِيَهَا أَنَّهُ قَدْ خَرَجَ رَجَاءُ مَكْسِبِهِمْ أَمْسَكُوا بُولُسَ وَسِيلاً وَجَرَّوهُمَا إِلَى السُّوقِ إِلَى الْحُكَّامِ.²⁰ وَإِذْ أَتَوْا بِهِمَا إِلَى الْوَلَاةِ قَالُوا: هَذَانِ الرَّجُلَانِ يُبْلِلَانِ مَدِينَتَنَا، وَهُمَا يَهُودِيَّانِ، وَتُبَادِيَانِ بِعَوَائِدَ لَا يَجُوزُ لَنَا أَنْ نَقْبَلَهُمَا وَلَا نَعْمَلَ بِهَا إِذْ نَحْنُ رُومَانِيُونَ.²¹ فَقَامَ الْجَمْعُ مَعًا عَلَيْهِمَا وَمَرَّقَ الْوَلَاةُ ثِيَابَهُمَا وَأَمَرُوا أَنْ يُضْرَبَا بِالْعَصِيِّ، فَوَضَعُوا عَلَيْهِمَا ضَرْبَاتٍ كَثِيرَةً وَأَلْقَوْهُمَا فِي السَّجْنِ وَأَوْضَعُوا حَافِظَ السَّجْنِ أَنْ يَحْرُسَهُمَا بِصَبْطٍ.²² وَهُوَ إِذْ أَخَذَ وَصِيَّةً مِثْلَ هَذِهِ أَلْقَاهُمَا فِي السَّجْنِ الدَّاخِلِيِّ وَصَبَّطَ أَرْجُلَهُمَا فِي الْمِقْطَرَةِ.

حَافِظُ السَّجْنِ يُؤْمِنُ وَيَعْتَمِدُ

²³ وَنَحْوُ يَصْفِي اللَّيْلِ كَانَ بُولُسُ وَسِيلاً يُصَلِّيَانِ وَنُسَبِّحَانِ اللَّهَ وَالْمَسْجُونُونَ يَسْمَعُونَهُمَا.²⁴ فَحَدَثَ بَعَثَةً زَلَزَلَةٌ عَظِيمَةٌ حَتَّى تَرَعَّرَعَتْ أَسَاسَاتُ السَّجْنِ، فَانْفَتَحَتْ فِي الْحَالِ الْأَبْوَابُ كُلُّهَا وَانْفَكَّتْ قُبُودُ الْجَمِيعِ.²⁵ وَلَمَّا اسْتَيْقَظَ حَافِظُ السَّجْنِ وَرَأَى أَبْوَابَ السَّجْنِ مَفْتُوحَةً اسْتَلَّ سَيْفَهُ وَكَانَ مُرْمِعًا أَنْ يَقْتُلَ نَفْسَهُ طَائِعًا أَنَّ الْمَسْجُونِينَ قَدْ هَرَبُوا.²⁶ فَتَادَى بُولُسُ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ قَائِلًا: لَا تَفْعَلْ بِنَفْسِكَ شَيْئًا رَدِيًّا لِأَنَّ جَمِيعَنَا هَهُنَا.²⁷ فَطَلَبَ صَوًّا وَانْدَفَعَ إِلَى دَاخِلِ وَحَرَ لِيُولَسَ وَسِيلاً وَهُوَ مُرْتَعِدٌ، ثُمَّ أَخْرَجَهُمَا وَقَالَ: يَا سَيِّدَيَّ، مَاذَا يَبْتَغِي أَنْ أَفْعَلَ لَكُمْ أَخْلَصَ؟²⁸ فَقَالَ: آمِنْ بِالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ فَتَخْلَصَ أَنْتَ وَأَهْلُ بَيْتِكَ.²⁹ وَكَلِمَاهُ وَجَمِيعٌ مَن فِي بَيْتِهِ بِكَلِمَةِ الرَّبِّ.³⁰ فَأَخَذَهُمَا فِي تِلْكَ السَّاعَةِ مِنَ اللَّيْلِ وَغَسَلَهُمَا مِنَ الْجِرَاحَاتِ وَاعْتَمَدَ فِي الْخَالِ هُوَ وَالَّذِينَ لَهُ أَجْمَعُونَ.³¹ وَلَمَّا أَضَعَهُمَا إِلَى بَيْتِهِ قَدَّمَ لَهُمَا مَائِدَةً وَتَهَلَّلَ مَعَ جَمِيعِ بَيْتِهِ إِذْ كَانَ قَدْ آمَنَ بِاللَّهِ.

إِعْغَاءُ بُولُسَ وَسِيلاً

³² وَلَمَّا صَارَ النَّهَارُ أَرْسَلَ الْوَلَاةُ الْجَلَادِينَ قَائِلِينَ: أَطْلِقْ دَيْنِكَ الرَّجُلَيْنِ.³³ فَأَجَبَ حَافِظُ السَّجْنِ بُولُسَ: أَنَّ الْوَلَاةَ قَدْ أَرْسَلُوا أَنْ تُطْلَقَا، فَأَخْرَجَا الْآنَ وَأَذْهَبَا بِسَلَامٍ.³⁴ فَقَالَ لَهُمُ بُولُسُ: صَرَبْتُمَا جَهْرًا غَيْرَ مَقْصِيٍّ عَلَيْنَا وَنَحْنُ رَجُلَانِ رُومَانِيَّانِ وَأَلْقَوْنَا فِي السَّجْنِ، أَقَالَانِ يَطْرُدُونَنَا سِرًّا؟ كَلَّا، بَلْ لِيَأْتُوا هُمْ أَنْفُسَهُمْ وَيُخْرِجُونَا.³⁵ فَأَجَبَ الْجَلَادُونَ الْوَلَاةَ بِهَذَا الْكَلَامِ، فَاجْتَسَّأُوا لَمَّا سَمِعُوا أَنَّهُمَا رُومَانِيَّانِ،³⁶ فَجَاءُوا وَتَضَرَّعُوا إِلَيْهِمَا وَأَخْرَجُوهُمَا وَسَأَلُوهُمَا أَنْ يَخْرُجَا مِنَ الْمَدِينَةِ.³⁷ فَخَرَجَا مِنَ السَّجْنِ

side, where prayer was wont to be made; and we sat down, and spake unto the women which resorted thither.¹⁴ And a certain woman named Lydia, a seller of purple, of the city of Thyatira, which worshipped God, heard us: whose heart the Lord opened, that she attended unto the things which were spoken of Paul.¹⁵ And when she was baptized, and her household, she besought us, saying, If ye have judged me to be faithful to the Lord, come into my house, and abide there. And she constrained us.¹⁶ And it came to pass, as we went to prayer, a certain damsel possessed with a spirit of divination met us, which brought her masters much gain by soothsaying:¹⁷ The same followed Paul and us, and cried, saying, These men are the servants of the most high God, which shew unto us the way of salvation.¹⁸ And this did she many days. But Paul, being grieved, turned and said to the spirit, I command thee in the name of Jesus Christ to come out of her. And he came out the same hour.¹⁹ And when her masters saw that the hope of their gains was gone, they caught Paul and Silas, and drew them into the marketplace unto the rulers,²⁰ And brought them to the magistrates, saying, These men, being Jews, do exceedingly trouble our city,²¹ And teach customs, which are not lawful for us to receive, neither to observe, being Romans.²² And the multitude rose up together against them: and the magistrates rent off their clothes, and commanded to beat them.²³ And when they had laid many stripes upon them, they cast them into prison, charging the jailer to keep them

وَدَخَلَ عِنْدَ لِيَدِيَّةَ فَأَبْصَرَ الْإِخْوَةَ وَعَرَّبَاهُمْ ثُمَّ حَرَجَا.

safely:²⁴ Who, having received such a charge, thrust them into the inner prison, and made their feet fast in the stocks.²⁵ And at midnight Paul and Silas prayed, and sang praises unto God: and the prisoners heard them.²⁶ And suddenly there was a great earthquake, so that the foundations of the prison were shaken: and immediately all the doors were opened, and every one's bands were loosed.²⁷ And the keeper of the prison awaking out of his sleep, and seeing the prison doors open, he drew out his sword, and would have killed himself, supposing that the prisoners had been fled.²⁸ But Paul cried with a loud voice, saying, Do thyself no harm: for we are all here.²⁹ Then he called for a light, and sprang in, and came trembling, and fell down before Paul and Silas,³⁰ And brought them out, and said, Sirs, what must I do to be saved?³¹ And they said, Believe on the Lord Jesus Christ, and thou shalt be saved, and thy house.³² And they spake unto him the word of the Lord, and to all that were in his house.³³ And he took them the same hour of the night, and washed their stripes; and was baptized, he and all his, straightway.³⁴ And when he had brought them into his house, he set meat before them, and rejoiced, believing in God with all his house.³⁵ And when it was day, the magistrates sent the serjeants, saying, Let those men go.³⁶ And the keeper of the prison told this saying to Paul, The magistrates have sent to let you go: now therefore depart, and go in peace.³⁷ But Paul said unto them, They have beaten us openly uncondemned, being Romans, and

have cast us into prison; and now do they thrust us out privily? nay verily; but let them come themselves and fetch us out.³⁸ And the serjeants told these words unto the magistrates: and they feared, when they heard that they were Romans.³⁹ And they came and besought them, and brought them out, and desired them to depart out of the city.⁴⁰ And they went out of the prison, and entered into the house of Lydia and when they had seen the brethren, they comforted them, and departed.